



OPERATING MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

MANUALE DI ISTRUZIONI

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

使用説明書

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE INSTRUÇÕES

# OPERATING MANUAL

**AIR CONDITIONER**

**COMPACT WALL MOUNTED  
TYPE**

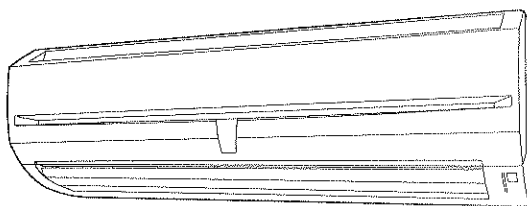
Indoor Unit

AS□7TF ( )

AS□9TF ( )

AS□12TF ( )

AS□14TF ( )



English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

中國語

Русский

Português

KEEP THIS OPERATION MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9372120019






# INDICE

PRECAUZIONI DI SICUREZZA .....	1	DIAGNOSTICA .....	5
DENOMINAZIONI DELLE PARTI E DEI COMANDI ..	2	GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO .....	6
FUNZIONAMENTO MANUALE-AUTOMATICO .....	3	DATI TECNICI .....	7
CURA E MANUTENZIONE .....	4		

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Prima di passare all'uso dell'apparecchio, leggere attentamente queste "PRECAUZIONI" ed eseguire correttamente le procedure previste.
- Tutte le istruzioni contenute in questa sezione riguardano la sicurezza. Per un funzionamento sicuro attenersi strettamente a queste istruzioni.
- Nel corso di questo manuale di istruzioni, i termini "PERICOLO", "ATTENZIONE" e "AVVERTENZA" hanno il seguente significato:

 <b>PERICOLO!</b>	Questo simbolo indica procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche gravi o addirittura la morte all'utente o al personale di servizio.
 <b>ATTENZIONE!</b>	Questo simbolo indica situazioni pericolose, o azioni e procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche gravi, o addirittura la morte.
 <b>AVVERTENZA!</b>	Questo simbolo indica azioni o procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche alle persone, o danni alle cose.

### **PERICOLO!**

- Non tentare di installare da se stessi questo condizionatore.
- Questo apparecchio contiene parti la cui manutenzione possa essere effettuata dall'utente. Per qualsiasi riparazione rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato.
- In caso di trasloco, rivolgersi a personale di servizio autorizzato per il distacco e la reinstallazione dell'apparecchio.
- Non rimanere per lunghi periodi di tempo direttamente esposti al flusso dell'aria fredda.
- Non inserire le dita o oggetti vari nei bocchettoni di uscita del flusso d'aria e nelle griglie di aspirazione.
- Non avviare ed arrestare il funzionamento del condizionatore mediante l'interruttore principale della linea di alimentazione o staccando la spina di alimentazione.
- Fare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione di corrente.
- In caso di malfunzionamento (odore di bruciato, ecc...), arrestare immediatamente il funzionamento del condizionatore, disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione o staccare la spina di alimentazione, e consultare il personale di servizio autorizzato.

### **AVVERTENZA!**

- Aerare di tanto in tanto la stanza nel corso dell'uso dell'apparecchio.
- Non dirigere il flusso d'aria del condizionatore verso camini o altri apparecchi di riscaldamento.
- Non salire sull'apparecchio e non appoggiarvi oggetti.
- Non appendere oggetti all'apparecchio interno, e non coprirlo.
- Non appoggiare vasi di fiori o contenitori d'acqua sul condizionatore.
- Non esporre il condizionatore a contatto con l'acqua.
- Non far funzionare il condizionatore con le mani bagnate.
- Non tirare il cavo di alimentazione.
- Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.
- Spegnerne sempre l'interruttore elettrico ogni volta che si procede alla manutenzione del condizionatore d'aria o si cambia il filtro dell'aria.
- Le valvole di collegamento diventano molto calde durante l'attivazione della fase di riscaldamento: maneggiarle con estrema cura.
- Verificare le condizioni di installazione per individuare eventuali danni.
- Non esporre animali o piante al diretto flusso d'aria dell'apparecchio.
- Al momento di riavviare l'unità dopo un lungo periodo di non utilizzo durante l'inverno, procedere come segue:  
Accendere l'interruttore di alimentazione almeno 12 ore prima di avviare l'unità;
- Non bere l'acqua in uscita dallo scarico condensa del condizionatore.
- Non usare il condizionatore in applicazioni quali la conservazione di alimentari, piante o animali, apparecchi di precisione, o opere d'arte.
- Non esercitare forti pressioni sulle alette del radiatore.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con i filtri dell'aria installati.
- Non bloccare o coprire la griglia di aspirazione e la bocca di fuoriuscita del flusso d'aria.
- Verificare che eventuali altri dispositivi elettronici usati nelle vicinanze si trovino ad almeno un metro di distanza dagli apparecchi interno ed esterno.
- Evitare di installare il condizionatore vicino a caminetti o altri apparecchi di riscaldamento.
- Nel corso delle operazioni di installazione degli apparecchi interno ed esterno, evitare l'accesso dei bambini sul luogo di lavoro.
- Non usare gas infiammabili nelle vicinanze del condizionatore.
- Non usare il condizionatore d'aria con la griglia di aspirazione aperta o rimossa.



A series of horizontal dotted lines for writing, consisting of 25 rows.

# DENOMINAZIONI DELLE PARTI E DEI COMANDI

Fig. 1

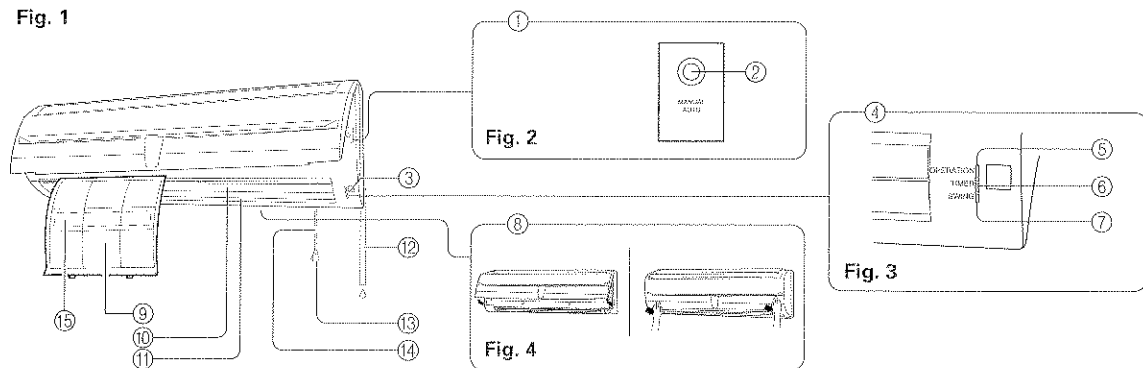


Fig. 1 Apparecchio interno

- |   |  |
|---|--|
| ① Pannello di comando (Fig. 2)                              | ⑧ Griglia di aspirazione (Fig. 4)  |
| ② Tasto per funzionamento manuale-automatico (MANUAL AUTO)  | ⑨ Filtri dell'aria   |
| ③ Sensore dei segnali del telecomando                       | ⑩ Pannello direzionale del flusso d'aria   |
| ④ Lampadine spia (Fig. 3)                                   | ⑪ Alette direzionali sinistra-destra (ubicate dietro il pannello direzionale principale) |
| ⑤ Spia (rossa) del FUNZIONAMENTO (OPERATION)                | ⑫ Flessibile scarico condensa  |
| ⑥ Spia (verde) dell'uso del timer (TIMER)                   | ⑬ Spina del cavo di alimentazione  |
| ⑦ Spia (arancione) di indicazione dell'oscillazione (SWING) | ⑭ Cavo di alimentazione  |
|   | ⑮ Filtro per aria pulita (opzionale)   |

Fig. 5

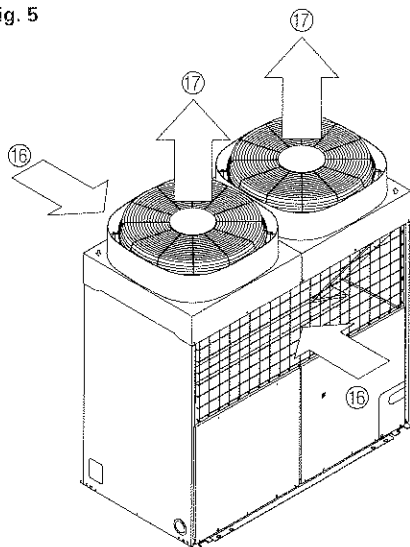


Fig. 5 Apparecchio esterno

- ⑮ Presa d'aria
- ⑰ Bocca di scarico

Interruttore principale della linea di alimentazione



Fig. 6

Questo interruttore viene installato nel corso della messa in opera dei collegamenti elettrici.

# FUNZIONAMENTO MANUALE-AUTOMATICO

Utilizzare la modalità di funzionamento MANUAL AUTO nel caso in cui il telecomando sia stato perduto, o non sia comunque altrimenti disponibile o utilizzabile.



## ATTENZIONE!

Non premere il pulsante MANUAL AUTO con le mani bagnate od oggetti appuntiti, altrimenti si rischia una scossa elettrica o l'apparecchio potrebbe funzionare male.

### Uso dei comandi dell'apparecchio principale

**Agire sul tasto MANUAL AUTO del pannello di comando dell'apparecchio principale.**

Per arrestare il funzionamento, premere di nuovo il tasto MANUAL AUTO.

- Il condizionatore azionato per mezzo dei comandi presenti sull'apparecchio principale funziona allo stesso modo che si ottiene selezionando la modalità automatica (AUTO) del telecomando.

Tuttavia, il modello con pompa di calore seguirà la modalità operativa dell'altra unità esterna.

- La velocità di ventilazione selezionata sarà "AUTO" e il termostato sarà impostato su 23 °C.

# CURA E MANUTENZIONE



## AVVERTENZA!

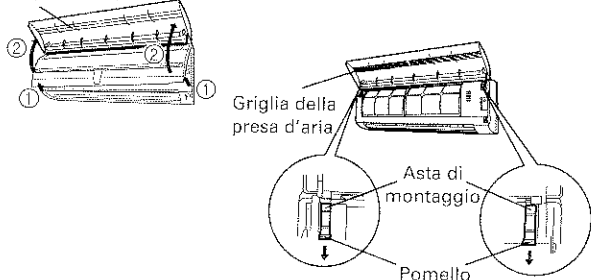
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, arrestarlo, se in funzione, e staccare il cavo di alimentazione di corrente dell'apparecchio.
- Disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione.
- Verificare che la griglia della presa d'aria sia regolarmente installata.
- Togliendo e reinstallando i filtri dell'aria, fare attenzione a non toccare il radiatore, la cui alta temperatura potrebbe causare lesioni o scottature.

### Pulizia della griglia della presa d'aria

#### 1. Togliere la griglia della presa d'aria.

- ① Inserire le dita nelle due estremità inferiori del pannello della griglia e sollevare in avanti; se la griglia sembra essere trattenuta continuare ugualmente a sollevarla per rimuoverla.
- ② Sganciare il fermo intermedio ed abbassare la griglia in posizione orizzontale.

Griglia della presa d'aria

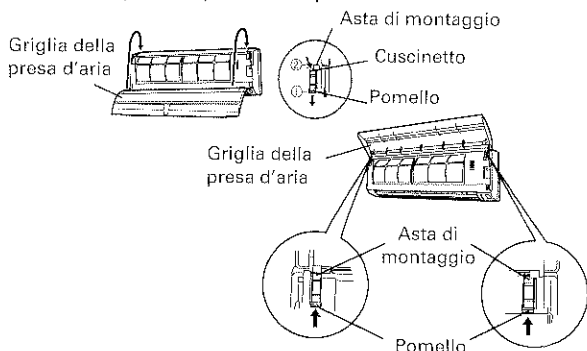


#### 2. Lavare la griglia con acqua.

Togliere la polvere con un aspirapolvere, lavare la griglia con acqua calda e asciugarla poi con un panno asciutto, pulito e morbido.

#### 3. Reinstallare la griglia della presa d'aria.

- ① Estrarre completamente i pomelli.
- ② Mantenere la griglia in posizione orizzontale e inserire le aste di montaggio destra e sinistra nei cuscinetti nella parte superiore del pannello.



### Pulizia dei filtri dell'aria

#### 1. Aprire la griglia della presa d'aria e togliere i filtri dell'aria.

Sollevare la manopola del filtro dell'aria, sganciare le due alette inferiori e estrarre il filtro.

Manopola del filtro dell'aria



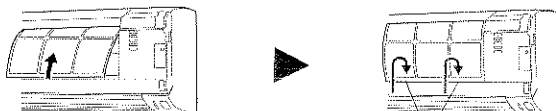
Ganci (due)

#### 2. Togliere la polvere con un aspirapolvere, o lavando i filtri.

Dopo il lavaggio lasciare i filtri ad asciugarsi naturalmente, in un luogo ombreggiato.

#### 3. Reinstallare i filtri dell'aria e richiudere la griglia della presa d'aria.

- ① Allineare i due lati del filtro con il pannello e spingere in dentro a fondo, verificando che le due alette inferiori ritornino correttamente negli appositi fori del pannello.



Ganci (due)

- ② Richiudere la griglia della presa d'aria.

(A puro scopo esemplificativo, l'illustrazione mostra l'apparecchio senza la griglia installata.)

- La polvere deve essere eliminata dal filtro con un aspirapolvere, o lavando i filtri con un debole detergente sciolto in acqua tiepida. Se si lavano i filtri, è poi necessario lasciarli ben asciugare in un luogo all'ombra prima di rimontarli.
- L'eventuale accumulo di polvere e sporco sui filtri causa la riduzione del flusso d'aria, con una conseguente diminuzione dell'efficienza di funzionamento ed aumento del rumore.
- In periodi di uso normale, i filtri dell'aria devono essere puliti ogni due settimane circa.

### Uso del dispositivo opzionale per la pulizia dei filtri dell'aria

- Installare il dispositivo opzionale per la pulizia dei filtri come da istruzioni (le istruzioni per l'installazione vengono fornite insieme al dispositivo di pulizia).
- A seguito di un lungo uso, polvere e sporco possono accumularsi all'interno dell'apparecchio, riducendone le prestazioni. Oltre alla normale pulizia effettuata dall'utente, si consiglia di far controllare periodicamente l'apparecchio. Per ulteriori informazioni, rivolgersi a personale di servizio autorizzato.
- Per la pulizia del corpo dell'apparecchio non usare acqua calda a temperatura superiore a 40 °C, polveri per pulizia abrasive, o agenti volatili quali benzene o solventi.
- Non usare spray per capelli o insetticidi nelle vicinanze del condizionatore.
- Prima di mettere l'apparecchio a riposo per lunghi periodi (un mese o più), lasciarlo funzionare in modalità di ventilazione per almeno una mezza giornata per consentire alle parti interne di asciugarsi completamente.

# DIAGNOSTICA

Le istruzioni relative alla modalità di riscaldamento (\*) sono applicabili ai modelli "con pompa di calore" e "con recupero di calore".



**ATTENZIONE!**

In caso di malfunzionamento (odore di bruciato, ecc....), arrestare immediatamente il funzionamento del condizionatore, disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione e rivolgersi a personale autorizzato.

La semplice disattivazione dell'apparecchio non lo staccherà completamente dalla sorgente di energia. Per garantire il completo distacco dalla corrente di rete occorre disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione.

Prima di rivolgersi a personale specializzato, effettuare i controlli seguenti:

	Sintomo	Problemi	Vedi pag.
NORMALI FUNZIONI	All'avvio, l'apparecchio non entra subito in funzione:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se il condizionatore viene arrestato e fatto immediatamente ripartire, il compressore non entra in funzione per circa 3 minuti, onde prevenire la possibile bruciatura dei fusibili.</li> <li>● Ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e lo si reinserisce nella presa stessa, entra in funzione per circa 3 minuti un circuito di protezione che impedisce il funzionamento dell'apparecchio in quel periodo.</li> </ul>	—
	Si odono rumori:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nel corso del funzionamento, e subito dopo l'arresto dell'apparecchio, si può percepire il rumore dell'acqua che scorre nei tubi del condizionatore. Il rumore può essere particolarmente evidente per circa 2 o 3 minuti dopo l'inizio del funzionamento (rumore del liquido refrigerante che si muove all'interno dell'apparecchio).</li> <li>● Nel corso del funzionamento si può percepire un leggero stridio, che è la conseguenza delle microscopiche espansioni e contrazioni del coperchio anteriore, dovute a cambi di temperatura.</li> </ul>	—
		*● In modalità di riscaldamento si può percepire di tanto in tanto uno sfrigolio. Si tratta del suono prodotto dal funzionamento dello sbrinatori automatico.	6
	Odori vari:	● L'apparecchio interno può emettere degli odori, che sono il risultato dell'assorbimento all'interno del condizionatore di odori esistenti nell'ambiente circostante (odori di mobili, di sigarette e simili).	---
	Emissioni di vapori o nebbiolina:	● Nel corso del funzionamento per raffreddamento o deumidificazione, si può notare l'emissione di una leggera nebbiolina emessa dall'apparecchio interno. L'improvviso raffreddamento dell'aria dell'ambiente da parte dell'aria fredda emessa dal condizionatore causa la condensazione dell'umidità e produce una leggera foschia.	---
		*● Durante il riscaldamento, la ventola dell'apparecchio esterno potrebbe arrestarsi, e si potrebbe notare l'alzarsi di vapori dall'apparecchio stesso. Si tratta del risultato dello sbrinamento automatico.	6
	Il flusso dell'aria è debole o si interrompe:	*● Al momento dell'avvio del riscaldamento, la velocità della ventola dell'unità interna potrebbe temporaneamente diminuire fino all'arresto per consentire alle parti interne di riscaldarsi progressivamente.	---
		*● In fase di riscaldamento, se la temperatura della stanza sale oltre il livello prestabilito con il termostato, l'unità esterna si arresta e la ventola dell'unità interna si arresta. Se si vuole riscaldare ulteriormente la stanza, alzare la temperatura predisposta sul termostato.	---
		*● Durante il riscaldamento, l'apparecchio si arresta temporaneamente (per un periodo variabile da 2 a 16 minuti) quando viene attivata la modalità di sbrinamento automatico. Durante il funzionamento per lo sbrinamento automatico, la spia OPERATION lampeggia.	6
		● La ventola potrebbe funzionare a bassa velocità durante la deumidificazione, o quando l'apparecchio si trova in fase di individuazione della temperatura dell'ambiente.	—
		● Durante il funzionamento in monitor automatico, la ventola gira a bassa velocità.	---
	Fuoriuscita di acqua dall'apparecchio esterno:	*● In fase di riscaldamento, l'acqua eventualmente fuoriuscita dall'apparecchio esterno è il risultato dello sbrinamento automatico.	6



# DIAGNOSTICA

Le istruzioni relative alla modalità di riscaldamento (\*) sono applicabili ai modelli "con pompa di calore" e "con recupero di calore".

	Sintomo	Punti da controllare	Vedi pag.
CONTROLLARE ANCORA UNA VOLTA	L'apparecchio non funziona del tutto:	<ul style="list-style-type: none"><li>● Controllare che non si sia verificata una caduta di corrente.</li><li>● Controllare che non vi siano fusibili bruciati, o che non sia scattato l'interruttore di linea o l'interruttore salvavita.</li><li>● L'interruttore principale è stato posizionato su OFF?</li></ul>	—
	Scadenti prestazioni di raffreddamento (o *riscaldamento):	<ul style="list-style-type: none"><li>● Controllare che il timer non sia inserito.</li><li>● Filtri dell'aria sporchi.</li><li>● Griglie di aspirazione dell'aria o bocca di emissione del flusso d'aria bloccate.</li><li>● Verificare se la predisposizione del termostato per la temperatura della stanza è stata effettuata in modo corretto.</li><li>● Controllare che non vi siano finestre aperte.</li><li>● In fase di raffreddamento, controllare che non vi siano finestre dalle quali entrano i raggi del sole. Tirare eventualmente le tende.</li><li>● In fase di raffreddamento, controllare che nella stanza non siano in funzione altri apparecchi di riscaldamento, apparecchi che emettono calore, quali computer. La presenza di numerose persone è anche un fattore importante.</li></ul>	—

Se il problema persiste anche dopo i controlli, o se si nota odore di bruciato, smettere immediatamente di utilizzare l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.

## GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

Le istruzioni relative alla modalità di riscaldamento (\*) sono applicabili ai modelli "con pompa di calore" e "con recupero di calore".

### Funzionamento e prestazioni

#### \*Prestazioni di riscaldamento

- Questo condizionatore utilizza una pompa di calore che assorbe il calore dall'aria esterna e lo trasferisce all'interno. Come risultato, le prestazioni di riscaldamento si riducono se la temperatura dell'aria esterna scende. Se si ritiene insufficiente il riscaldamento della stanza, si consiglia di utilizzare questo condizionatore in combinazione con altri apparecchi di riscaldamento.
- I condizionatori del tipo a pompa di calore utilizzano la ricircolazione dell'aria calda per scaldare l'intero ambiente. Come risultato occorre qualche tempo, dall'avvio del funzionamento dell'apparecchio, prima che l'intera stanza si riscaldi.

#### \*Sbrinamento automatico a controllo computerizzato

Se la temperatura dell'aria esterna è molto bassa e l'umidità è elevata, l'uso della funzione di riscaldamento può provocare il formarsi di brina all'interno dell'apparecchio esterno, con conseguente scadimento delle prestazioni del condizionatore. Per prevenire questi problemi, l'apparecchio contiene un microcomputer che controlla in modo automatico il dispositivo di sbrinamento. Se si forma della brina, il riscaldamento viene temporaneamente interrotto, ed entra in funzione (per un periodo variabile da 2 a 16 minuti) il circuito automatico di sbrinamento.

Nel corso dello sbrinamento automatico la spia OPERATION (rossa) lampeggia.

#### Priorità Raffreddamento/Riscaldamento (solo modelli con pompa di calore)

- Se un'altra unità interna nello stesso sistema refrigerante funziona già nella modalità di raffreddamento o deumidificazione, non è possibile impostare i parametri di riscaldamento. (L'unità continuerà a funzionare nella modalità di raffreddamento o deumidificazione.)
- Se un'altra unità interna nello stesso sistema refrigerante funziona già nella modalità di riscaldamento, non è possibile impostare i parametri di raffreddamento o deumidificazione. (L'unità continuerà a funzionare nella modalità di riscaldamento.)

#### Operazione di recupero dell'olio

Periodicamente viene eseguita l'operazione di recupero dell'olio allo scopo di far ritornare l'olio del compressore nell'unità esterna. Durante questa operazione il funzionamento viene arrestato e sempre durante il recupero dell'olio la spia (rossa) del funzionamento (OPERATION) lampeggia.

#### Ridotto raffreddamento della stanza

Quando la temperatura esterna diminuisce, i ventilatori della stessa possono essere commutati su bassa.

# GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

Le istruzioni relative alla modalità di riscaldamento (\*) sono applicabili ai modelli “con pompa di calore” e “con recupero di calore”.

## Gamme utili delle temperature e dell'umidità

		REFRIGERANTE	Modalità di raffreddamento/ deumidificazione	*Modalità di riscaldamento
Temperatura esterna	MODELLO CON SOLO RAFFREDDAMENTO	R22	Circa da 21 a 52 °C	—
		R407C	Circa da -15 a 52 °C	
	MODELLO CON POMPA DI CALORE MODELLO CON RECUPERO DI CALORE	R22	Circa da -15 a 52 °C	Circa da -15 a 21 °C
		R407C		
Temperatura interna			Circa da 18 a 32 °C	Circa 30 °C o meno
Umidità interna			Circa 80 % o meno Se il condizionatore viene usato per lunghi periodi di tempo in condizioni di umi- dità molto elevata, sulla su- perficie dell'apparecchio in- terno potrebbe formarsi del- la condensa, con conseguen- te possibile sgocciolamento.	—

- Se l'apparecchio viene utilizzato in condizioni di temperatura superiori a quelle qui sopra riportate, il circuito automatico di protezione dei circuiti interni potrebbe attivarsi, interrompendo il funzionamento del condizionatore. Nelle modalità di raffreddamento e deumidificazione, invece, se l'apparecchio viene utilizzato in condizioni di temperatura inferiori a quelle indicate, lo scambiatore di calore potrebbe congelare, con conseguenti possibili perdite di acqua, o altri danni.
- Utilizzare questo apparecchio unicamente per scopi di raffreddamento, \*riscaldamento, deumidificazione e circolazione d'aria nelle stanze delle normali abitazioni.

## DATI TECNICI

MODELLO	ASL7TF	ASL9TF	ASL12TF	ASL14TF
ALIMENTAZIONE	220-240 V~50 Hz			
RAFFREDDAMENTO [kW]	2,15	2,80	3,50	3,80
RISCALDAMENTO [kW]	2,45	3,10	4,10	4,50
DIMENSIONI E PESO				
ALTEZZA [mm]	257			
LARGHEZZA [mm]	808			
PROFONDITÀ [mm]	187			
PESO [kg]	8,0			

- Nota sul rumore acustico : Il livello massimo di pressione sonora è inferiore a 70 dB (A) per entrambi gli apparecchi, interno ed esterno.  
Dati rilevati in base alle specifiche CEI 704-1 e ISO 3744.